

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Biada prorokom głupim, którzy podążają za własnym duchem,* mimo że nic nie widzieli! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Biada prorokom głupim, którzy głoszą własne odczucia, mimo że nie mieli objawienia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Biada głupim prorokom, którzy idą za swoim duchem, choć nic nie widzieli!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Biada prorokom głupim, którzy idą za duchem swoim, choć nic nie widzieli!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Biada prorokom głupim, którzy idą za duchem swoim, a nic nie widzą!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Biada prorokom głupim, którzy idą za własnym rozumem, a niczego nie widzieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Biada prorokom głupim, którzy postępują według własnego ducha, chociaż nic nie widzieli!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Biada głupim prorokom, którzy idą za swym natchnieniem, a nic nie widzieli!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG. Biada głupim prorokom, którzy kierują się własnym urojeniem, choć nic nie widzieli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Biada nikczemnym prorokom, którzy idą za własnym natchnieniem, choć nic nie widzieli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Горе тим, що пророкують від їхнього серця і зовсім не бачать.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Biada tym nikczemnym prorokom, którzy idą za swoim własnym duchem oraz za tym, czego w istocie nie widzieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: "Biada głupim prorokom, którzy chodzą według własnego ducha, podczas gdy nic nie widzieli!

¹⁾ prorokom (...) duchem : wg G: prorokującym z własnego serca, τοῖς προφητεύουσιν ἀπὸ καρδίας αὐτῶν.